

# Table des matières

Esme Winter-Froemel, Verena Thaler et Alex Demeulenaere

**La dynamique du jeu de mots et de la recherche sur les jeux de mots — 1**

## I Valeur(s) du jeu de mots

Catherine Kerbrat-Orecchioni

**Heurs et malheurs du jeu de mots — 25**

Alain Rabatel

**À quelles conditions les *lapsus clavis* sont-ils des jeux de mots ? — 49**

Jean-François Sablayrolles

**Des innovations lexicales ludiques dans des situations d'énonciation marginales ou spécifiques — 77**

Ilias Yocaris

**« En trou si beau adultère est béni » : poétique du jeu de mots dans *Histoire* de Claude Simon — 95**

## II La dimension sociale

Karine Abiven

**Pouvoir du jeu de mots : dominer par la parole en contexte d'inégalité sociale — 117**

Catherine Ruchon

**Le jeu de mots dans les discours sur le deuil : un jeu discursif offensif — 135**

Michelle Lecolle

**Enjeu du collectif – noms collectifs en jeux — 157**

Lisa Roques

**Jeux de banquet : mots de poète, mots de stratège — 175**

## Interlude

Auréli Rusterholtz et François Chaix

**Interview : La dimension ludique du langage au théâtre – réflexions et expériences — 193**

## III Genres et contextes du jeu de mots

Jiaying Li

**Le jeu de mots dans la dramaturgie d'avant-garde des années 1950 : les exemples de Ionesco et de Tardieu — 201**

Cécile Pajona

**La dynamique de la syllepse dans la construction fictionnelle chez Boris Vian — 223**

Françoise Sullet-Nylander

**Jeux de mots à la Une d'hier et d'aujourd'hui : dynamique et diversité d'un genre — 241**

Giovanni Tallarico

**Créativité lexicale et jeux de mots dans les messages publicitaires : formes et fonctions — 265**

Peter Handler

**Les noms de domaine – une nouvelle source de créativité langagière — 289**

## IV Entrecroisements de langues et discours

Esme Winter-Froemel et Pauline Beaucé

**Contacts linguistiques et humour verbal dans le théâtre comique français au tournant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles — 317**

Elena Meteva-Rousseva

**Les jeux de mots dans le *nadsat* d'Anthony Burgess – comment ses traducteurs français ont relevé le défi — 339**

Anda Rădulescu

**Du calembour simple au calembour complexe dans le roman *À prendre ou à lécher* de Frédéric Dard — 363**

Hélène Favreau

**« Allumeeez le fun » : le jeu de mots comme lieu de croisement des dynamiques linguistique et sociolinguistique dans le discours publicitaire — 387**

## **Appendice**

**Liste des contributions et résumés — 409**

**Index — 419**

**Informations sur les contributeurs et contributrices — 423**